

## Universal Declaration of Human Rights - Venetian

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

---

### Dikiarassión Universale dei Diriti dell'Homo

(Aprovada dal'assemblea dełe Nassión Unite el 10 Disembre del 1948)

E1 10 disembre 1948, l'Asemblea Generale dełe Nassión Unite gà Aprovà e proclamà ela Dikiarassión Universale dei Diriti Umani, el cui testo kompleto xe riportà de seguito. Dopo stà solene deliberassión, L'Asemblea dełe Nassión Unite gà dà istrussion al Segretario Generale de provedare a difondare ampiamente stà Dikiarassion e, a tal fine de pubblicarne e distribuirne el testo no soło in tełe cinque lengue uficiali del'Organixassión Internassionale, ma anca in tute ke altre lengue fusse posibile usando par tale scopo tuti i mexi a so disposissión. El testo ufiale deła Dikiarassión xe disponibile in tel e lengue uficiali dełe Nassión Unite, vale a dire Cinexe, Francexe, Inglexe, Russo e Spagnolo.

#### Preambolo

Tegnendo conto ke el riconoscimento deła dignità xe inerente a tuti i membri del a Fameja Umana e dei so Diriti uguali e inalienabili costituiss e el fondamento deła Libertà, deła Pax e, deła Giustissia in tel Mondo;

Tegnendo conto ke el non riconoscimento e el disprezzo dei diritti del homo in gà condoto a ati de barbarie ke ofende el a cossensa del'Umanità e ke l'avento de un Mondo dove ke i esseri umani i possa esser liberi de parlare e de credere, e de esser liberai dal terore e dala miseria, xe stà proclamà come a pi alta aspirassion del'Homo;

Tegnendo conto ke i diritti del'Homo i sia proteti da un regime de dirito par cui l'Homo no sia mai costreto, in supremo ricorso, ala rivolta contro ela tirania e l'opression;

Tegnendo conto ke xe indispensabile promovare el svilupo de rapporti amikevoli tra le Nassion;

Tegnendo conto ke in tel a carta dei Popoli le Nassion Unite gà proclamà da novo ela so fede in teli Diriti fondamentali del'Homo, in tela Dignità e in tel Valore deła persona umana, in tela uguagliansa dei diritti dei Homani e dełe Done, e ke i se gà dikiarà decisi a favorire el progresso sociale e a instaurare e mejo condissión de vita in tela pi granda libertà;

Tegnendo conto ke i Stati-Membri i se gà impegnà a assicurare, in cooperassión col'Organixassión dełe Nassión Unite, el rispetto Universale e efetivo dei Diriti del'Homo e dełe Libertà fondamentali;

Tegnendo conto ke na concessión comune de sti diritti de libertà xe del a massima importansa par asolvere pienamente sto tipo de impegno;

L'Asemblea Generale proclama ela presente Dikiarassion Universale dei diritti del'Homo come ideale comune da raggiungere da parte de tuti i popoli e da tute le Nassion fintanto ke tuti i individui e tuti i organi deła società, tegnendo senpre presente el spirito de tale Dikiarassion, i gà da sforsarse, cò l'insegnamento e l'educassión, de svilupare el rispetto de tali diritti e libertà e de assicurare, a mexo de misure progressive de ordine Nassionale e Internassionale, el riconoscimento e l'aplicassión Universale e efetiva, sia in tele popolassión dei Stati-Membri, sia tra le Popolassión poste soto ela so giurisdissión.

#### Articolo 1

Tuti i essari Umani nasse liberi e uguali in tela dignità e diritti. I xe dotai de raxon e de cosienza e i gà da agire cò spirito de fraternità lun l'altro.

#### Articolo 2

Tuti połe valerse de tuti i diritti e de tute e libertà proclamade in tela presente dikiarassión, senza ke ghe sia distinsión de rassa, colore, sesso, de lengua, de Religion o opiniòn politica, o qualsiasi altra opiniòn, de origine Nassionale o Sociale, ke deriva da Fortuna, Nassita o da qualsiasi altra situassión.

Inoltre no se farà alcuna distinsion baxada sol statuto politico, amministrativo o internassionale del paexe o del teritorio a cui na homo apartièn, sia dito teritorio indipendente, soto tutela o no autonomo, o subissa cualuncue altra limitassión de Sovranità.

### Articolo 3

Ogni individuo gà diritto ała Vita, ała Libertà, e ała Sicurezza personale.

### Articolo 4

Nessun Homo podarà esser tegnudo in skiavitù, ne in servitù; Ela Skiavitù e la trata dei Skiavi xe proibìdi in tute le so forme.

### Articolo 5

Nessun pòl esser sottoposto a tortura né a pene o trattamenti crudeli, inumani o degradanti.

### Articolo 6

Ogni individuo gà diritto al riconoscimento dela propria personalità giuridica in dove kel sia.

### Articolo 7

Tuti i Homani xe uguali di fronte al a lexe, e i gà diritto — senza distinsión — a un uguale protessión contro qualsiasi provocassión a na simile discriminassión.

### Articolo 8

Ogni homo gà diritto a un ricorso efetivo davanti a competenti giurisdissioni nassionali contro ati ke viola i diritti fondamentali riconosudi utili dala costitussión o dala lexe.

### Articolo 9

Nissun pòl esser arbitrariamente arestà, detenudo, ne esilià.

### Articolo 10

Ogni homo gà diritto — in piena ugualijansa — ke ela so causa sia scoltà ecuamente e pubblicamente da un tribunale indipendente e imparziale, ke deciderà se dei so diritti e dei so oblihi, sia de fondamento de cualuncue acusa in materia penale, rivolta contro de essa.

### Articolo 11

1. Ogni homo acusado de un reato xe presunto inocente fin ke ela so colpevolessa no sia stada legalmente stabilida in tel corso de on publico processo, in cui sia stàde garantìe tute e assicurassión necessarie ała so difesa.

2. Nissun vegnarà condanà par assion o omission, ke al momento in cui le xe stàe fate no costituisse reato in baxe al diritto nassionale o internassionale. De pari no sarà inflita nessuna pena pì forte de cuela ke jera praticada al momento in cui el reato xe stà fato.

### Articolo 12

Nissun sarà ogeto de ingerense arbitrarie nela so vita privata, nela so fameja, in tel so domicilio o intela so corrispondensa, ne de lexion al so onore e ała so reputassion ogni homo gà diritto ala protessión dela lexe contro simili ingerense e lexion.

### Articolo 13

1. Ogni homo gà diritto de circolare liberamente e de sèliere ela propria residenza entro i confini de un stato;

2. Ogni homo gà el diritto de òsare qualsiasi paese, compreso el suo, e de tornare in tel so paese.

#### Articolo 14

1. De fronte ala persecussion ogni homo gà diritto de cercare asilo e de beneficiare del'esilio in altri paesi;
2. Tale diritto no se pòl invocare in caso de persecussion realmente fondada su un reato de diritto comune o so assion contrarie ai principii e ai scopi de la Nassion Unite.

#### Articolo 15

1. Ogni homo gà diritto a na Nassionaltà;
2. Nissun arbitrariamente pòl végnar privà de la propria Nassionaltà, ne del diritto de poder cambiar Nassionaltà.

#### Articolo 16

1. Rivà a l'età da maridarse, l'Homo e la dona, senza restrission de sorta par cu el ke riguarda e la rassa, e la Nassionaltà o e la relijion, i gà diritto de maridarse e de farse na fameja. I gà pari diritti riguardo al matrimonio e al momento del so scioglimento;
2. El matrimonio no se pòl concludere ke col pièn e libero consenso dei futuri sposi; El a fameja xe l'elemento naturale e fondamentale de la società e gà diritto ala protezione de la società e de lo stato.
- 3.

#### Articolo 17

1. Ogni homo, tanto da solo quanto in cołetività, gà diritto ala proprietà;
2. Nissun pòl arbitrariamente esser privà de la so proprietà.

#### Articolo 18

Ogni homo gà diritto ala libertà de cambiar relijion, come pure de manifestare e la propria relijion o convinssion sola o in comune, in publico o in privato, co l'insegnamento, le pratiche, el culto e la celebration dei riti.

#### Articolo 19

Ogni homo gà el diritto ala libertà de opinion e de espressione, el ke implica el diritto de no végnar disturbà o molestà a causa de le só opinion e cuo de cercare, ricevere e difondare co cualuncue mexo de espressione, senza considerassion de frontiere, le informassion e le so idee.

#### Articolo 20

1. Ogni homo gà el diritto a la libertà de riunion e de asociassion pacifica;
2. Nissun pòl esser costreto a far parte de na asociassion.

#### Articolo 21

1. Ogni homo gà el diritto de partecipare ala diression dei afari publici del so paese, sia direttamente, sia attraverso rapresentanti liberamente eleti;
2. Ogni homo gà el diritto de acedare, in condission de ugualjansa, ale cariche publiche del so paese;
3. E la volontà del popolo xe el fondamento de la autorità dei poteri publici; sta volontà gà da esser espressa con eleccion serie, ke gà da aver luogo periodicamente, e a sufragio Universale uguale e co voto segreto o seguendo na procedura ecivalente, ke garantissa e la libertà del

voto.

## Articolo 22

Ogni homo, in quanto membro dela società, gâ diritoala sicuressa sociale; gâ ela facultà de otègnare sodisfassiôn dei diriti economici, sociali e culturali indispensabili ala so dignità e al libero svilupo dela so personalità, grassie alo sforzo Nassionale e ala cooperassiôn internassionale, tegnudo conto dele organixassiôn e dele risorse dei singoli paesi.

## Articolo 23

1. Ogni homo gâ dirito al lavoro, ala libera scelta del so lavoro, a condissiôn ecue e soddisfacenti de lavoro e ala protessiôn contro ela dixocupassiôn;
2. Tuti gâ dirito, senza discriminassiôn, a un salario uguale pai lavoro uguale;
3. Ki lavora gâ dirito a na remunerassiôn ecua e sodisfacente, ke asicuri a elo e ala so fameja na esistenza conforme ala dignità umana, e integrata, se oportuno, da ogni altro mexo de protession sociale.
4. Ogni homo gâ el dirito de fondare co altri dei sindacati e afiliarsi a dei Sindacati par difendere i so interessi.

## Articolo 24

Ogni homo gâ el dirito al riposo e a svagarse, in particolare a na rajionevole limitassiôn dela durata del lavoro, e a vacanse periodiche pagade.

## Articolo 25

1. Ogni homo gâ dirito a un liveło de vita suficente a asicurare ela salute e el benessere suo e dela so fameja, specialmente par quanto riguarda l'alimentassiôn, l'abillamento, l'alugio, le cure mediche e i servissi sociali necesari; gâ dirito ala sicuressa in caso de dixocupassiôn, de malatia, de invalidità, de vedovansa, o in ke altri casi de perdita dei propri mexi de susistenza in seguito a circostanse no imputabili ala so volontà;
2. Ela maternità e l'infanzia gâ dirito a un aiuto e a un asistensa speciala. Tuti i Puteli, nati sia in tel matrimonio sia fòra del matrimonio, i gode dela stessa protessiôn sociale.

## Articolo 26

1. Ogni homo gâ dirito ala educassiôn. Essa gâ da essar gratuita, almanco par queło ke riguarda l'insegnamento elementare, xe fondamentale. L'insegnamento elementare xe obbligatorio. L'insegnamento tenico e professionale gâ da essar difuso. L'acesso ai studi superiori gâ da essar vèrto a tuti, in piena ugualiansa, e in baxe ai meriti;
2. L'educassiôn gâ da mirar al pieno svilupo dela personalità umana e al raforsamento del rispetto dei diriti del'homo e dele libertà fondamentali. Essa deve favorire el a comprensión, ela toleransa, e l'amicissia tra tute le nassiôn e tuti i grupi rassiali o relijosi, come pure el svilupo dele attività dele Nassiôn Unite par el mantenimento dela paxe;
3. I genitori gâ in primo luogo el dirito de sceliere el tipo de educassiôn impartire ai so fioli.

## Articolo 27

1. [missing]
2. [missing]

## Articolo 28

[missing]

## Articolo 29

1. [missing]

2. [missing]

3. [missing]

## Articolo 30

[missing]

---